

Wendy and Graham

Lyrics by Momo Akashi
Music by Ben Ginsberg

■Character

Wendy:

High school student, age 17. She just moved to the town where Graham lives.

Graham:

High school student, age 17. He is a class president.

Mr. Brown:

Teacher, early 40s.

Fiora:

High school student, age 17. She is a classmate and childhood friend of Graham.

=====

*(In February in the Australian countryside. Wendy sits a chair in a corridor of her new school.
Today is the first day of her transfer.)*

(2月のオーストラリア田舎。ウェンディーは新しく通う学校の廊下に座っている。今日は彼女の
転校初登校日。)

Wendy

I saw the dream again. The dream where I become wind and look for something... or someone.
また同じ夢を見た。風になって何か、、、いや、誰かを探している夢。

(Mr. Browns comes to her, but she doesn't notice his appearance.)
(ブラウン先生がウェンディーの元に来るが、ウェンディーは気づかない。)

Mr. Brown

Wendy... Wendy...?

ウェンディー？ウェンディー？

Wendy

Mr. Brown! I, I'm sorry.

ブラウン先生！すみません。

Mr. Brown

You're nervous, aren't you? It's okay. May I introduce you to the class?

緊張しているんだね、大丈夫。生徒に紹介してもいいかい？

(Mr. Brown and Wendy enter the class room.)

(ブラウン先生とウェンディーが教室に入る)

Mr. Brown

Good morning, everyone. As I mentioned before, let me introduce a new classmate: Wendy!

Wendy, could you talk a little about yourself?

みなさん、おはよう。以前伝えた通り、今日から新しい仲間が増える。ウェンディーだ。

ウェンディー、簡単に自己紹介してくれるかい？

Wendy

(Fluently) Hi, I'm Wendy White. I was born in Sydney, and I've moved a lot around Australia. Before I came here, I was in Cairns for one year. It's nice to meet you all.

(流暢に) こんにちは、ウェンディ・ホワイトです。シドニー生まれですが、引っ越しを繰り返していて、ここに来る前はケアンズに1年ほど住んでいました。よろしくお願いします。

Mr. Brown

Thank you, Wendy. Your seat is there by the window.

ありがとう。あの窓の横の席に座ってくれるかい。

(Wendy goes to her seat.)

Mr. Brown

Today is the first day of the semester, so I'm going to talk about the schedule. Please take notes, everyone.

今日は今季最初の日なので、まずは年間スケジュールについて話します。みんなメモをとってね。

Wendy

(She opens her bag, looks for her pen case, but can't find it. She starts looking around, and she talks to a boy next to her seat.)

(ウェンディはカバンにあるはずのペンを探すが見つからず、隣の席の男の子に声をかける)

Wendy

Hey, can you lend me a pen?

ペンを貸してくれない？

Graham

(He turns his face toward Wendy.)

Hi, I'm Graham. Sure.

もちろん。はじめまして、僕はグラハム。

Wendy

(When she looks at his face, she freezes.) Music

ウェンディはグラハムの顔を見た瞬間、固まる。

Graham

Here you are.

どうぞ。

(He gives his pen to Wendy.)

Wendy

(She has stopped and is staring at Graham.)

(彼女は固まったままグラハムを見ている)

Graham

What's wrong with me?

どうかした？

Wendy

Can you see me?

私のことが見えるの？

Graham

What?

え？

Wendy

Uhh... sorry, nothing. Thanks.

ごめんなさい、なんでもなし。ありがとう。

(She grabs his pen and looks at the blackboard in front of the classroom, but she tries to catch a glimpse at Graham again.)

(ウエンディはグラハムからペンを受け取り黒板の方を向くが、もう一度グラハムを見てしまう)

Graham

(He realizes that Wendy is watching him.)

Do you need another pen?

別のペンの方がいい？

Wendy

No! It's fine! I just think...

いいえ、そうじゃなくて・・・

(Suddenly, a strong wind blows through the window next to her, and she turns her face to the window. Her long hair flows through the wind. Same music as before, with wind.)

(突然強い風が窓から吹き、ウエンディは窓の方を向く。彼女の長い髪が風で揺れる。)

Graham

Eucalyptus...? *(With surprise.)* Is that you?

ユーカリの匂い？この匂いは君の？

Wendy

What?

え？

Mr. Brown

Graham, is there something you want to say in front of the class, Mr. Class President?

学級委員長、何か質問でもありますか？

Graham

My apologies, Mr. Brown.

申し訳ありません。先生。

Wendy

(Internal) What did I say? "Can you see me?" That's perfectly natural!

どうして"私が見えるの?"なんて言ってしまったの? そんなの当たり前じゃない!

Graham

(Internal) Why did I say that? "Eucalyptus... is that you?" What an awkward thing... to ask about a girl's scent!

どうして、"ユーカリの匂いは君の?"なんて聞いてしまったんだ。女性に匂いを聞くなんて気持ち悪いじゃないか。

Wendy

(Internal) I'm brand new.

私は転校生なんだから

Graham

(Internal) I'm class president.

僕は学級委員長なんだから

Wendy & Graham

(Internal) I have to act natural.

自然に振る舞わないと

Wendy

BUT WHEN I MET HIS DEEP BROWN EYES

でもあなたの吸い込まれそうな茶色い瞳を見た時

IT FELT LIKE TIME HAD STOPPED

まるで時間が止まったようだった

AND A GENTLE BREEZE BLEW IN MY HEART

そして、優しい風が私の心に吹いたの

I CAN'T GET HIS EYES OFF MY MIND

彼の瞳が忘れられない

WHY DID I ASK IF HE COULD SEE ME?

どうして、彼が私を見えることに驚いたの？

IS THIS THE FIRST TIME OR HAVE WE MET BEFORE?

初めて会う人なのに、それともどこかで会ったことがあるのかしら

WHO IS HE?

彼は誰なの？

Graham

ONCE I TOOK IN HER PLEASANT PERFUME

彼女の匂いを嗅いだ時

IT FELT AS IF MY STOMACH DROPPED

なぜだかとても驚いた

A MELODY POURED INTO MY HEART

僕の心に音楽が流れだし

I COULDN'T HANDLE THESE FEELINGS MYSELF

自分でもどうしていいかわからなかった

WHY AM I SO OBSESSED BY HER SCENT?

なぜ、彼女の香りが気になってしまうんだろう

IS THIS THE FIRST TIME OR HAVE WE MET BEFORE?

初めて会う人なのに、それともどこかで会ったことがあるのかしら

WHO IS SHE?

彼女は誰なんだ？

Wendy

WHY DO I FEEL SOMETHING DIFFERENT ABOUT HIM?

なぜ彼に他の人とは違うものを感じるの？

Graham

WHY DO I FEEL SOMETHING STRANGE ABOUT HER?

なぜ彼女に変わったものを感じるんだ？

Wendy & Graham

BUT WHY ARE THESE FEELINGS FAMILIAR TO ME?

でも、なぜこの感覚に親しみを感じているの？

Wendy

GAZING AT HIM

彼を見ると

HE REMINDS ME OF SOMETHING I MISS

忘れてしまった何かを思い出させる

WHO IS HE?

彼は誰なの？

Graham

TAKING IN HER SCENT

香りを嗅ぐと

SHE REMINDS ME OF SOMETHING I MISS

忘れてしまった何かを思い出させる

WHO IS SHE?

彼女は誰なんだ？

Mr. Brown

Alright, class, take a ten minute break.

よし、10分休憩。

(Graham goes to the black board to clean it up. Wendy doesn't have anything to do, so she looks outside the window.)

(グラハムは黒板を消しに行く。ウエンディはやることなく、窓から外を眺めている。)

Wendy

(fascinated)The wind's blowing up dust. It's so beautiful.

風が砂ぼこりを起こしている。とっても綺麗。

(She makes a paper plane from her notebook, and throws it out the window. She looks at the plane going into the cloud of dust.)

(ウエンディはノートを破って紙飛行機を作り、窓から飛ばす。そして、その紙飛行機が砂埃の中に入って行くのを眺めている。)

In my dream, I was the wind and I traveled around like that paper plane.

そうだ、夢の中で私は風になって、この紙飛行機みたいに飛び回っていたんだ。

I FLEW IN THE GLOW OF THE EVENING SUN

夕陽に向かって舞い上がり

FALCONS RACED WITH ME, AND I WON

鷹と競走をする

AS I SOARED THROUGH EUCALYPTUS LANDS

ユーカリの森を抜けた砂丘で

SOMEONE FOUND ME IN THE SANDS

誰かが私を見つけてくれた

WE DANCED TOGETHER IN THE RED DUST

私たちは赤い砂の中で一緒に踊り

AND MADE A SONG WOVEN FROM OUR MEMORIES

2人の思い出を編み込んだ歌を作ったの

(Graham finds Wendy looking outside, and he also starts to look outside.)

(グラハムは外を眺めるウェンディに気づき、同じく外を眺める)

Graham

WHERE THE GROUND'S COLOR TURNS FROM BROWN TO RED,

大地の色が茶色から赤に変わる場所で

YOU CAN SEE THE CENTER OF THE EARTH AHEAD.

正面に世界の中心を見ることができる

PLEASE REMEMBER MY EYES, DON'T PASS ME BY.

僕の目を覚えておいて、通り過ぎないように

Wendy

WHERE THE WIND MEETS THE SKY DYED IN RED

風が赤く染まる空に出会う場所で

YOU CAN SEE THE CENTER OF THE EARTH AHEAD

目の前には世界の中心が見える

Graham

PLEASE REMEMBER MY EYES

僕の目を覚えておいて

Wendy

PLEASE REMEMBER MY SCENT

私の香りを覚えておいて

(Gradually They're meeting each other's eyes)

(グラハムとウェンディが徐々に目を合わせる)

Wendy & Graham

DON'T PASS ME BY

通り過ぎないように

(Suddenly the strong wind comes into their classroom from the window; other people become surprised and look away from the window. However, Wendy and Graham still meet each other's eyes.)

(突然強い風が教室に吹き込み、生徒たちは驚いて窓から目を背ける。しかし、ウェンディとグラハムは目を合わせたまま。)

Wendy

WHY DO I FEEL SOMETHING SPECIAL ABOUT YOU ?

なぜあなたを特別に感じるの？

Graham

WHY DO I FEEL SOMETHING PRECIOUS ABOUT YOU?

なぜあなたに大切な何かを感じるの？

Wendy & Graham

AND WHY DO I FEEL SOMETHING BITTERSWEET?

なぜあなたを懐かしく感じるの？

Wendy

GAZING AT YOU

あなたを見ると

Graham

TAKING IN YOUR SCENT

香りを嗅ぐと

Wendy & Graham
YOU REMIND ME OF SOMETHING I MISS
忘れていた何かが呼び起こされる

WHO ARE YOU?
あなたは誰？

(They walk towards each other.)
(ウエンディとグラハムは歩み寄る)

WHO ARE—
(あなたは・・・)

(Fiora closes the window, they snap out of it, look away)

(フィオラが現れ2人の間の窓を閉める。それと同時にウエンディとグラハムは視線を逸らす)

Fiora

Graham! Class break is over!
グラハム、休憩は終わりよ。

(They come back to their seats. Then Wendy's pen falls down from her notebook. She finds it and she puts it between her notebook. She starts grabbing Graham's pen again. Blackout.)
(ウエンディとグラハムは席に戻る。ウエンディのノートからウエンディのペンが落ちる。彼女は自分のペンがあったことに気づくが、ノートの間にしまい、引き続きグラハムのペンを使う。)

The end of scene

SAMPLE